

Kōhō-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: http://www.city.sakura.lg.jp

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For a free subscription by postal mail, please send your request via email or fax to the above email address/fax number. In general, inquiries can be answered in English on **Wednesdays**, in Spanish on **Thursdays** and in Chinese on **Fridays**, through *Kōhō-ka*, City Hall. Except these days, inquiries can be answered only in Japanese at City Hall and/or other city facilities. Therefore, when making inquiries, please be accompanied by someone who speaks Japanese as needed. (Printed on recycled paper.)

Let's Enjoy Golden Week at Kusabue-no-Oka!



A great spot surrounded by nature to spend your holidays! This year, the newest attractions unveiled on March 26 are the scale models of the windmill and the administration building of Sakura Furusato Square, which are located on the shore of Lake Inbanuma. You can enjoy watching them while riding on the mini-steam locomotive, please come by all means!

There are plenty of events that parents and children can enjoy such as a local market and decorative large carp streamers "Koinobori". Other activities are:

- ✓ Slacklining experience (at the 2nd Camping place).
- ✓ Long skipping rope (at the 2nd Camping place)
- ✓ Giant bubbles experience (at the open space in front of the training center).
- ✓ Outdoor type fluffy pirate ship slider (at the Gym's front lawn).
- ✓ Toy train diorama exhibition (at the Training center, 1st Floor)



MAY FESTIVAL
May 3 ~ 5

Rose Festival

May 14 (Sat) ~
June 5 (Sun)

Kusabue-no-Oka Rose Garden is home to around 2,500 rose plants of some 1,250 varieties which include mainly the original species of roses, old and rare, which are precious in the world. Events such as concerts and various activities will be held during this period. ※ Free shuttle buses will be running from Keisei Sakura Station to the venue and back on Saturdays and Sundays while the event last.



Tolepainting – Experience and crafts sale:
Days: May 14~19, 21~24 & 26~31.
Time: 10:00~12:00 & 13:00~15:00.
Fees: 400 Yen ~ 1,000 Yen. Admission fee to the park applies. ※The event closes once the materials run out.
Ages: From 4 years old and above

Garden Concerts (At the Old Rose Garden)
 All will be free of charge, reservation is not required. Admission fee to the park applies.
 ♪ Concert by the accordion ensemble "Fūsha", May 14 (Sat) 18 (Wed), 25 (Wed) & 28 (Sat) at 11:00~, 12:30~ and 14:00~.
 ♪ Suito Aki Piano Concert, May 15 (Sun) & 21 (Sat) at 11:30~ and 13:30~.
 ♪ Yūnami Live Concert, May 29 at 13:30~.



Clay crafting – Experience
 Using soft clay, we will make a rose-patterned wall decoration with an embroidery image. The experience lesson will take from 30 to 40 minutes approximately.
Days: May 14, 21 & 28
Reception time: 10:30 ~ 11:30
Fee: 500 Yen. Admission fee to the park applies.
Ages: From Elementary School and above.

Sale of clay craft goods:
 May 14, 15, 20~22, 27 & 28, from 10:00 ~ 15:00

PARK INFORMATION: 9:00 ~ 17:00 (Last admission 16:00) ♦ Free for kindergarten age children and younger. ♦ 100 Yen for elementary and Jr. high school children. ♦ 410 Yen for adults and youths of high school age. **Sakura City, Kusabue-no-Oka** ☎ 485-7821



Sakura City Concert Hall



©Ayako Yamamoto

Sakura City Ojidai 1-16, 〒285-0837 ☎ (461) 6221 ※Closed on 2nd and 4th Mondays. If any of these is a holiday, the next day will close.



Miyuji Kaneko - Piano Recital

Date & time: June 26 (Sunday) 14:00 ~

Ⓐ seats: 3,500 Yen Ⓑ seats 3,000 Yen Students: 2,600 Yen

Program:

♪ Chopin / Revolutionary Etude ♪ Liszt / La Campanella
 ♪ Beethoven (Lizt / Arranged by Miyuji Kaneko)
 ♪ Freude / Symphony No. 9 "Chorale" 4th movement (Special Edition)
 and others.

- ※ Songs and order are subject to change.
- ※ The performance may be postponed or canceled depending on the status of the new coronavirus infection. For the latest information and tickets reservations, please access the Concert Hall website
- ※ Please cooperate with the measures against the new coronavirus infection: always wear a mask, measure your temperature, disinfect your hands, etc.

LATEST INFORMATION REGARDING VACCINATIONS AGAINST THE NEW CORONAVIRUS INFECTION



The third vaccination has started for children over 12 years old who have been inoculated for more than 6 months since their second vaccination. The inoculation is based on the will of each citizen but please consider it. It is said that there is a possibility that the third vaccination can enhance the infection prevention effect as well as the aggravation prevention effect. For more information, please refer to the Chiba Prefecture Ministry of Health, Labor and Welfare website. During the Golden Week holiday, opportunities for contact with people will increase so we ask for your cooperation to avoid the spread of the infection and thoroughly implement control measures.

TO THOSE MOVING INTO THE CITY

You cannot be vaccinated with the vaccination ticket from your previous address. Inoculation tickets will be mailed to those included on the groups ①~③ (No application required) The table below shows the vaccination ticket to be mailed and the period until issuance.

NUMBER OF INOCULATIONS	INOCULATION TICKET TO BE MAILED	ISSUANCE TIME
① Uninoculated	1 st and 2 nd vaccination tickets	To be mailed 3 weeks after the transfer procedure
② Inoculated once	Second vaccination ticket	
③ Inoculated twice	Third vaccination ticket	To be mailed 6 months after the second inoculation date. ※If 6 months have passed, 3 weeks after the transfer procedure.

NEW CORONAVIRUS VACCINATIONS
CALL CENTER ☎ 0120-387-052
 From 8:30 ~ 17:00
 (Including Saturdays, Sundays and holidays)

※If you need a vaccination ticket in a hurry, such as in the case when the vaccination date has already been fixed, please contact the Vaccinations Call Center but please note that the third ticket can only be sent 6 months after the second inoculation.

To those who have been inoculated overseas

If you have already received the third vaccination overseas, please provide the inoculation information as it will be required when the fourth vaccination ticket is issued. If your last vaccination history was in Japan but in another local government, application will not be necessary.

If you do not receive your vaccination ticket within 3 weeks after the transfer procedure:

If you have been vaccinated for the first or second time before moving in and you cannot confirm the vaccination record in Sakura City, you may not be able to receive the third vaccination ticket. If you do not receive the vaccination ticket you need, please contact the Vaccinations Call Center. In this case, it will be necessary to submit a copy of your inoculation record (certificate, etc.)

Where to submit vaccination certificates?

Please contact:
 SAKURA CITY, KENKŌ KANRI CENTER
 New Coronavirus Infectious Disease
 Control Office
 Sakura City, Ebaradai 2-27
 〒285-0825 ☎ 485-6711

JIDŌ TEATE (CHILD ALLOWANCE)
Starting June, part of the child allowance system will change.

Kodomo katei-ka (Child & Family Support Section) ☎ 484-6140

In principle, you do not need to submit a current status report (*genkyō todoke*) but those who fall under any of the following points must submit a status report. If you fail to submit this, you will not be able to receive the allowance after June.

- Those who receive the benefits in a city, ward, town or village that is different from the address of the residence certificate due to violence from the spouse.
- Guardians of minors, institutional recipients/foster parents and those instructed by the municipality to submit the application.
- Income upper limit will be set. If the income of the person raising the child is above the upper limit of income, the child allowance will not be paid (From October 2022 payment amount). If the income falls below the upper limit of income, a certification will be required.
- If you are relocating, you will be required to report it. The following are also cases that are deemed to report:
 - In the case of a recipient whose eligible child's whereabouts are undetermined. ■ When the spouse recipient remarries and changes the child's address/name.
 - When the spouse who was raising the child has unknown whereabouts. ■ When there is a change of pension for beneficiaries who have a child under 3 years old. ■ When receiving designation as "parents designated" by parents living overseas. ■ When the beneficiary is a civil servant.



FY 2022 LIGHT VEHICLE TAX



Municipal Tax Section (Shiminzei-ka)
 ☎ (484) 6114

A light vehicle tax is levied for any light vehicle (including mopeds, small bikes, small-sized special vehicles, and three- and four-wheeled light vehicles) as of April 1 each year. The applicable tax rate differs depending on the vehicle type and the date of the First-Year Inspection (FYI).

The deadline for light vehicle tax payment is May 31 (Tuesday).

Making your payments via a transference is convenient and reliable, just make sure to check the balance of your account before making the payment.

Please pay by the due date at the nearest banking institution or convenience store.

Additional information is provided on the May 1st issue of *Kōhō Sakura*. (Please call the section in charge for inquiries about other type of vehicles)

If you have any problem with your payment(s), please contact: Saiken Kanri-ka (Credit Management Division) ☎ (484) 6118.

SPECIAL BENEFITS FOR HOUSEHOLDS EXEMPT FROM RESIDENCE TAX AND THAT HAVE BEEN AFFECTED BY THE CORONAVIRUS INFECTION

Shakai Fukushi-ka (Social Welfare Section)
 ☎ 484-6496

Target households are those who fall under the next categories

- ① Households exempt from residence tax as of December 10th, 2021 and that have been affected by the new coronavirus infectious disease.
 - ② Households that have suffered sudden changes in household budget and that after January 2021, their budget is below the level equivalent to tax exemption.
- ◆ **The benefit amount is 100,000 yen per household.** ◆ **① and ② cannot be combined together.**

Procedure method:

- ① A confirmation letter will be sent to eligible households. As a general rule, the deadline for submission is within 3 months from the date of issue of the confirmation, so please submit it as soon as possible.
 - ② To qualify for the benefit, an application is necessary. Based on the household situation at the time of application, the income of households subject to the residence tax for the FY 2021 will be judged.
- ※ *Households that have received benefits before are not eligible.*

After examining and confirming documents, payments for eligible households ① and ② will be carried out by wire transfer and will take about one to one and a half month. Applications can be accepted by post mail. The documents required for application are posted on the city homepage (QRC) and are also distributed at the Social Welfare Section, city branch/dispatch offices, Sakura City Council of Social Welfare and Living Support Center Sakura.



FREE LEGAL CONSULTATIONS FOR FOREIGN RESIDENTS (Muryō Hōritsu Sodan)

Chiba International Center ☎ 297-0245, Fax: 297-2753 E-mail: kudo@ccb.or.jp http://www.mcic.or.jp/

13:00 ~ 16:00 (Consultation time 45 min/person) ※ On the days with a (*) mark, consultations with specialists in the fields of immigration, visa and business starts can be provided additionally.



Consultations by lawyers and legal specialists regarding legal problems including divorce, accident, inheritance, etc. are available for free. Interpreters are available upon request if a reservation is made at least 10 days before the consultation. (※Reservation required).



2 0 2 2

May	June	July	August	September	October	November	December
14 (Sat)* 30 (Mon)	13 (Mon)	4 (Mon)*	8 (Mon)	5 (Mon)*	3 (Mon) 31 (Mon)	12 (Sat)*	5 (Mon)

HEALTH INFORMATION – MAY 2022

 Health Information for Mothers & Children				Holiday & Night-time Emergency Medical Services 
HEALTH CHECKUPS	MAY 2022	PLACE	RECEPTION	
4-month checkup for children born in December 2021 ※An appointed time will be indicated 	16 (Mon)	Kenkō KC	9:30 – 11:00 & 13:30 – 14:15	Sundays & Holidays Night-time Treatment (19:00~21:45) Internal Medicine and Dentist services at Kenkō KC ☎239-2020 Emergency Pediatric Internal Medicine for children aged 15 or younger at Kenkō KC ☎485-3355 Every night 19:00 ~ AM 5:45 On Sundays & holidays, open 9:00 ~ 16:45 & 19:00~AM 5:45 Night-time Consultation on children's acute illnesses: ☎#8000 (19:00 – 6:00 AM, 365 days) on acute illnesses (for anyone): ☎#7009 (18:00 – 6:00 AM, 365 days; 9:00 – 6:00 AM on Sunday & Holidays) To Find an On-Duty Doctor (*) 8:30~22:00 (Sundays & Holidays) ☎484-2516 Recorded audio guidance on contacting: (daytime) • a surgeon • a dentist • a doctor of internal medicine (night-time) • a surgeon (*) Treatment is provided at each doctor's office Child Abuse Consultation/Reporting Child & Family Support Section, City Hall (Daytime): ☎484-6263 Chiba Pref. Hotline (24 Hours): ☎252-1152 Sakura Police Station: ☎484-0110
	31 (Tue)	Seibu HC	9:30 – 11:00 & 13:30 – 15:00	
	09 (Mon)	Nambu HC	13:30 – 15:00	
8-month checkup for children born in August 2021 ("Mogu-Mogu Class") ※ Application required.	02 (Mon)	Kenkō KC	13:15 – 15:15	
	13 (Fri)	Seibu HC	9:15 – 11:45	
	09 (Mon)	Nambu HC	9:15 – 11:15	
18-month checkup for children born Nov. 2020 ※An appointed time will be indicated	11 (Wed)	Kenkō KC	13:10 – 14:40	
	17 (Tue)	Seibu HC		
	26 (Thur)	Nambu HC		
3-year checkup for children born in Nov. 2018 ※An appointed time will be indicated	12 (Thur)	Kenkō KC	13:10 – 14:40	
	18 (Wed)	Seibu HC		
	27 (Fri)	Nambu HC		
Dental Checkup for children born in May or November 2019, or May 2020 ※On the days with a (*) mark, consultation on Speech Development is also available. ※An appointed time will be indicated.	10*(Tue)	Kenkō KC	 13:15 – 14:15	
	24 (Tue)	Kenkō KC		
	16*(Mon)	Seibu HC		
Child Development Consultation for pre-schoolers ("Suku-Suku Hattatsu Sohdan") 	23*(Mon)	Nambu HC		
	19 (Thur)	Kenkō KC Application required	9:00 – 12:00	
	Maternity Class of babies due from July to September, 2022 For expectant mothers	25 (Wed)	Seibu HC Application required	
For mothers and fathers		29 (Sun)	9:00 – 12:15	
Health Consultation for Adults Consultation with public health nurse Application required			9:30 – 11:30	
	09 (Mon)	Kenkō KC		
	26 (Thur)	Seibu HC		

Kenkō Kanri Center ☎485-6712	Seibu Hoken Center ☎463-4181	Nambu Hoken Center ☎483-2812
--	--	--



Temporary windows for dog registration

Seikatsu Kankyō-ka (Living Environment Section) ☎ 484-6148



In addition to the Living Environment Section window, you can register your dog(s) at these temporary windows →

- ※ **Please note that vaccinations will not be given at the temporary windows.**
- ※ The vaccination period of dogs against rabies is until December 31.
- ※ At some veterinary hospitals, procedures can be done at the hospital window at the time of inoculation (the list was provided on the Hello Sakura, April Issue). The list of veterinary hospitals that can carry out procedures to the city can be obtained here →



- Items needed to complete your dog's registration:
- Registered dogs: Rabies veterinary injection certificate issued by a veterinarian, postcard from the city, 550 Yen fee.
 - Unregistered dogs: Rabies veterinary injection certificate issued by a veterinarian, 3,550 fee for registration procedure.

PLACE	HANDLING DATE	TIME
Nishi Shizu Fureai Center	May 16 (Mon)	17:30 ~ 19:00
Shizu Shimin Plaza (Parking lot)	May 27 (Fri)	
	June 24 (Fri)	
Sakura City Concert Hall (Entrance hall)	July 13 (Wed)	17:00 ~ 18:00 18:45 ~ 19:30
Sakura Minami Library	June 10 (Fri)	
Sakura City Hall		



POPULATION OF SAKURA CITY AS OF THE END OF MARCH, 2022 ※ () Increase/Decrease from previous month.
 The population was 171,747 ※ (-) 200. The total includes 84,497 males and 87,250 females in 78,763 households.
 Registered non-Japanese residents: 3,686